

Den 18. beim Jos zu Nidderkärthing. 207

30. August 1942  
Wehrpflicht  
in Luxemburg  
1920-24-1927

esou hôte gesōf  
a gedōcht  
an 3500  
gouffen dōrno  
geschlōcht.

d'ës Landesverrieder hōffen  
op eng deKK Plaz nom Krich



olër sidd frëndlich invite'ert

Donneschden 24. September 92  
op Nidderkärthing

- 10<sup>00</sup> Rendez-Vous bei der Kirch
  - 10<sup>15</sup> Mass fir all eis Krichskomeroden
  - 11<sup>00</sup> Blummen fir eis Doudig
  - 11<sup>15</sup> Empfangt op der Gemeng
  - 12<sup>30</sup> Mōtten iessen Restaurant de la Gare
  - 15<sup>30</sup> Visitt vun der Diamanteschleiferei  
Ummellen bis den 12. September.
- Robert 508195



# Programm vom 18.

10<sup>00</sup> P. Voss. Kirch

10<sup>15</sup> Pascht. Emil Schaefer. Blad No 1

Mass. (taque op der Gemeng. "Sonnerie

11<sup>00</sup> Blumme fir eis doud. Kommoden

11<sup>15</sup> Gemeng P. gät mett op Gemeng 500,-

B. M. Schwätet. mer drien Ken

taque = B. M. } önnerschreiver

" Paschtouer }

" Jos.

de Jos schwätet.

Press = rapport 3 x Blätter

Robert liest de Burgermeester

Erny. Kayser entschollig. Tel  
an d' Madam Mertz Comille

12<sup>30</sup> Mottensessen. mo der Zolat höt mer  
schon gemeng.  
Wat hu mer gemad.

Brief vu Mad. Mertz.

? = 12 Minuten Frosch braten in Felfelde

Stempel d'ant. vom Restaurant

bezöhlen. Rab. = 200 fr Jos 100 = 300 pro Kopf

wo = zu Wolfer. de Pir a Wally

Sonneschein. 13. Februar 93

15<sup>15</sup>. Visite.

taque fir Klein. Önnerschroft.

dörma; ewéinig gepöttert an Heërn.

op eiser Fennel an Bödem vu Rehtfelde, Popenburg Sonnenburg  
an Tambeu

# Nidderkärching

18. Konvention des R.A.D. Lager 4/107  
Rehfelde (Schlesien) 1943

Zum 18. Mal trafen sich die Überlebenden des R.A.D. Lager Rehfelde in Nidderkärching Pfarrer Emil Schaefer, selbst ein Zwangsrekrut erinnerte sich mit seinen Kriegskameraden während der Messe an ihre, weit von der Heimat verschollenen Kameraden.

Sonnerie aux Morts nebst Blumen Trompeter ---  
Bürgermeister André Siebenbour, Sohn von Zwangsrekrut  
Schöffe, Räte.

Begrüßte alsdann die Zwangsrekruten mit Ehrenwein  
Der 50. Jahrestag der Wehrpflicht Einführung  
hatte allen Anlaß an die Kriegsgreuel taten  
zu erinnern.

Vom Lager Rehfelde sind etwa 20 Überlebende  
Nach dem Spezialessen <sup>von 86 Insassen</sup> in dem neu eröffneten  
Restaurant de la Gare, bewunderten die  
früheren Krieger die Feinschleiferei beim  
Bahnhof Niederkerzelen, wobei manche  
Edelsteine für Andenken an den schönen Tag  
bestimmt sind

Der Organisator vom 18. Rehfelde  
war Jos. Meyrer-Koch Nidderkärching

19. Treffen 1993 September Wally  
20. " 1994 a 70. Joor Willi D  
21. " 1995 mer gin an 80 Cam a Pir

An der Rehfelder Fahne ist eine Urne. Boden von Rehfelde, Papenberg und Tamberg



## Wiedersehensfeier in Niederkerschen

Arbeitslager Rehfelde


**Niederkerschen** - Zum 18. Mal trafen sich die Überlebenden des RAD-Lagers 4/107 Rehfelde in Niederkerschen zu ihrem Konventiat.

Pfarrer Emil Schäfers, selbst ein Zwangsrekrutierter, erinnerte während der Messe an die weit von der Heimat verschollenen Kameraden.

Nach der „Sonnerie aux morts“, gespielt von André Siebenbour, boten die Gemeinde-

verantwortlichen den Ehrenwein im Rathaus an, wo dann noch einmal an die Greuelthaten bei der Einführung der Wehrpflicht vor 50 Jahren erinnert wurde.

Nach dem Essen im „Restaurant de la Gare“ in Niederkerschen besuchten die Teilnehmer die Edelsteinschleiferei, wo die Wiedersehensfeier auch ihren Abschluß fand. Organisator des 18. Treffens war Jos. Meyer-Koch aus Niederkerschen.

den   
virun  
der  
Mags



René GRÜN  
Reporter-Photogr.  
Tél. 56 67 86



### Konveniat der Rehfelder in Niederkerschen

In Niederkerschen trafen sich dieser Tage die Überlebenden des Jahrganges 1924, die 1943 nach Schlesien ins R.A.D.-Lager Rehfelde verschleppt wurden. Die Zusammenkunft begann mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche, um der unglücklichen Kameraden zu gedenken, die in der Fremde bleiben mußten, oder im Nachhinein an den erlittenen Entbehrungen starben. Pfarrer Emile Schaeffers, selbst Zwangsrekrutierter, erinnerte an die Opfer, die in den Jahren 1940 bis 1945 allen Luxemburgern und speziell der damaligen Jugend abverlangt wurden.

Vor dem „Monument aux Morts“

legten die Teilnehmer Blumen nieder, während die „Sonnerie aux Morts“ erklang. Im Gemeindehaus empfing Bürgermeister André Siebenbour die Gäste zu einem Ehrenwein. Er stellte seine Gemeinde vor und erklärte, daß er als Sohn eines Zwangsrekrutierten immer gerne bereit sei, Vertreter jener Jahrgänge in seiner Gemeinde zu empfangen. Die heutige Generation schulde jener älteren Dank für die Haltung, die sie trotz Drangsal, Not und Unterdrückung während der Kriegsjahre annahm, damit ihre Nachkommen in Frieden und Freiheit leben dürfen.

Jos Meyrer, der für die Organisa-

tion verantwortlich war, dankte im Namen seiner Kameraden für den herzlichen Empfang, während Robert Mergen näher auf jene gemeinsame Zeit in Rehfelde einging und feststellte, daß von den damaligen 87 Luxemburgern des Lagers 4/107 nur mehr 30 am Leben sind.

Das Mittagessen wurde im Restaurant de la Gare aufgetragen, wo in kameradschaftlicher Stimmung so manche Erinnerung aus jenen Tagen wieder auflebte. Mit einem Besuch in der Diamantenschleiferei nahm das Treffen seinen Abschluß, nachdem das nächste Konveniat für September 1993 festgesetzt worden war.

Kei

## Les anciens de Rehfelde se retrouvent

**BASCHARAGE.** — Les jeunes luxembourgeois, forcés pendant la Seconde Guerre mondiale par les nazis de se rendre au R.A.D. et au camp de Rehfelde en Silésie, se sont retrouvés à Bascharage pour un convéniat devenu traditionnel. Après le service religieux, célébré en l'église paroissiale par le curé Emile Schaeffers, lui-même un ancien enrôlé de force, le groupe fut accueilli à la mairie par le bourgmestre André Siebenbour. Mais avant cette réception des fleurs furent déposées au monument aux Morts.

Des discours ont été prononcés par le bourgmestre, les organisateurs de cette manifestation, Jos Meyrer et Robert Mergen, de Lamadelaine. Ils ont notamment fait savoir que sur les 87 Luxembourgeois du camp de Rehfelde seulement 30 sont encore en vie.

La journée se poursuit avec un déjeuner au restaurant de la Gare et avec la visite de la tailleirie luxembourgeoise de pierres précieuses. Le prochain convéniat a été fixé au mois de septembre 1993.



# de Bürgermëeschter.

Mer Wëssen d'oss de Papp am Stof  
 sech vill Kristillig sech vill plôt  
 d'ee gudden Maun, as stännig drunn  
 fir dass d'famill et schëi soll hunn  
 an t'ass seng allergrëisste Träd  
 wann et de Kanner gudd ergäd

de Bürgermëeschter suergt nit manner  
 fir oll seng vill Gemenge Kanner  
 hie muss si iwer bul Vertrieben  
 muss fir si de'digen a rieden

wät muss en doeruechter sprangen  
 wat muss en töffelen a plangen  
 fir dass d'Verwaltung richtig läft  
 a Keng a'f'ör zevill l'ông schlöft

fir dass d'Finanze richtig kloppen  
 muss hie bei oll Minister trappen  
 et as him ni ö Wee zevill  
 a sicht matt secherem Gefill  
 dat bäscht Enn vir ze Keieren  
 dass et soll Klaweieren

hie muss verhönneren:  
 dass fir de nei Strôskëng Bëm ömgehâ gin  
 soss Krit h'ën et matt de Gringen ze din

he muss dreiwien dat et se ier gät  
 soss Krit h'ën et matt Europa ze dinn

he muss derhanner bleiwen  
 dat et se ier l'ascht Käjing gëet  
 a löös der durch.

fir oll Klengigkät muss h'ën 10 Mol froen  
 soss dauert et nach me l'angwe' 10 Joer

Här Bürgermëeschter

Dit hutt hei zu Käjing alles wät ö brouch  
 Auto, Video, Glaas, a Be'er fir eise Bauch  
 Sörgt esou viru fir de Grouß a Kleng  
 esou bleiwt Friden an ärer Gemeng.

Rolling den 11. Oktober 1992

Le'we Frömmel A'nder.

Nach ä'mool villmools Merci fir  
den h'ärzlichen Empfangk vun eisem  
18. Konveniat "R. A. J. Rehfelde."

Alles as gudd ver'loaf.  
de 19. as den 13. Februar 93.  
vun 50 Joer gouffe mer zu H'allerich eweg  
geschläft.  
a propo Hondsbösch.

Iwer'aul g'it de 50. gefeiert

Nom Buch as de 50. vun Hondsbösch am Febr. 44  
de Bödem vun Hondsbösch as esou vil wert,  
we'i de'n vun dem Omsiedlungs, an Hinzert Bödem,  
de Comité nat. vun der Flamme letzeb an Esch  
hun. di Bödem autoris'ert.

de Bödem vun Tambow as verworf vun deser Zort.  
iwer d'russ. Ombassad, den Ombass. Würth von Moskau  
Minister Pous hun ech Bödem von Menge 167.  
doudige Komerode Krit.

den 10. Mai det Joer as dese Tambower Bödem matt  
dem Tambower Komerod, Schiffe Jos Moscardo  
an d'Krichs Monument op' Rolling gelocht gin.

Bödem vun Hondsbösch muss an de Kamoune h'ier  
oder an de Brill Musée gelocht gin. Feierlich  
d' Buch kann dann och ferdig sin.

Nach ä'mool villmools Merci:

Komerode vun R. A. J. Rehfelde  
Robert

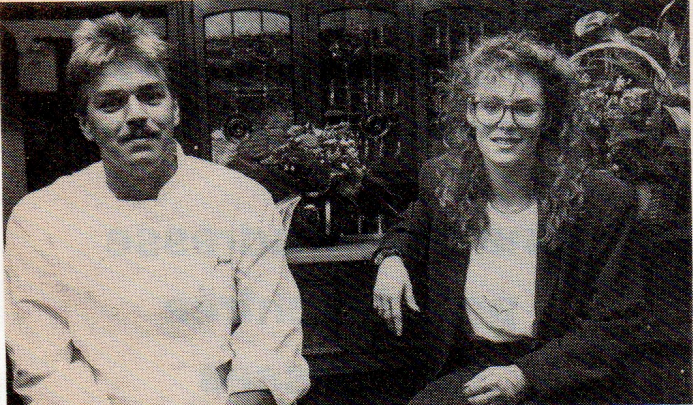


gemäd vum 21. Sept 91 bis 24. Sept 1992  
mam Fenndel

- 1. Sonndeg 13 Okt. 91 Lamad Commemoration not.
- 2. Sameschdeg 30 Nov " Bärbelsdag
- 3. Freideg 14 Feb. 92 Aischen + Camille Mertz
- 4. Doschdeg 10 März " Helzen + Heng Maljet
- 5. Sameschdeg 9 Mai " Peiting + russisch Zwangsarbeiter
- 6. Sonndig 10 " Lamad Bödem vun Tambow  
+ engl. + Franz Zaldoten + den 10. Mai 1940
- 7. Donneshdeg 14 Mai 92 Lëtzeburg Oktav. mass
- 8. Sonndig 28 " " Lamadel. 25. Jubile' Musiq Lamadelaine
- 9. Donneshden 16 Juli " " ovation échevin Roger Klein
- 10. Peiting 9 sept. Fête. 1. Americain + à Peitange
- 11. Donneshden 24. Sept. 92 N. Köjhing 18. K. Meyrer-Koch Jos.

**A Bascharage: réouverture du  
Restaurant de la Gare**

Le Café-Restaurant de la Gare à Bascharage a réouvert ses portes. Les jeunes époux Jean Perrard-Kneip, tout juste mariés, avaient invité à cette reprise officielle. Le tout est bien aménagé et les nouveaux exploitants ont promis de servir leur clientèle le mieux possible. Et il semble bien que le redémarrage dudit restaurant (avec café) se trouve dans de bonnes mains.



Ce fut en présence du bourgmestre André Siebenbour et de l'échevin Marcel Gillen, en plus d'autres et nombreux invités, comme le directeur de la Brasserie Nationale Raymond Martin, que le nouveau gérant Jean Perrard, un vrai Bascharageois, a présenté son nouveau commerce. Au nom de la brasserie de Bascharage, ce fut l'inspecteur Romain Daubenfeld qui souhaita un plein succès au couple Perrard-Kneip. Et le bourgmestre André Siebenbour se montra également satisfait de la réouverture du Restaurant de la Gare, un commerce qui peut regarder en arrière sur une renommée considérable. L'adresse: 1, rue de la Continentale, L-4917 Bascharage, tél. 50 72 86.

Menü

salade Niçoise	330
Le porcelet farci et rôti au four	510
le nougat / glace sauce à l'orange	195
	1035

ADMINISTRATION COMMUNALE



WALFERDANGE

WALFERDANGE, LE

219  
16 octobre 1992

Boite postale 1  
L-7201 Walferdange

Tél. : 33 01 44  
Fax : 33 30 60

Réf. : 4954/92

Monsieur

Pierre HOFFMANN

45, rue Michel Rodange

L-7248 BERELDANGE

Monsieur,

Par la présente j'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 12 octobre 1992 concernant le 50e anniversaire de la "Zwangsrekrutierung" des Enrôlés de Force du R.A.D. Lager Rehfelde.

A cette occasion, le collège échevinal vous offre avec plaisir un vin d'honneur le 13 février 1993 vers 11.00 heures à la Mairie de Walferdange.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Bourgmestre,

220



**HARMONIE  
GRAND-DUCALE «MARIE-ADÉLAÏDE»  
WALFERDANGE**



---

Adresse de correspondance:

---

Walferdange, le 27 novembre 1992

Monsieur Pierre HOFFMANN  
45, rue Michel Rodange  
L-7248 Bérelange

Concerne: 50e anniversaire de la "Zwangsrekrutierung" des Enrolés de Force du R.I.D.  
Lager Rehfelde le samedi 13 février 1993 à Walferdange.

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 2.11.1992, nous avons l'honneur de vous confirmer notre participation, c.à.d. deux à trois de nos musiciens seront disponibles pour jouer la "Sonnerie aux Morts" à 10.45 hrs devant le monument aux morts et à la stèle monumentale.

Pour ce qui est du dédommagement (participation aux frais), nous vous demandons seulement de virer un montant comme bon vous semble à un de nos comptes mentionnés ci-dessous.

En même temps, nous vous prions de nous confirmer votre accord et de nous communiquer, en temps opportun, le programme définitif des manifestations.

Dans l'attente de vous lire, nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

Pour le comité

Pia THOMA  
secrétaire

HOFFMANN Pierre  
45, rue Michel Rodange  
L-7248 BERELDANGE  
décembre 1992

Bereldange, le 20/12/92

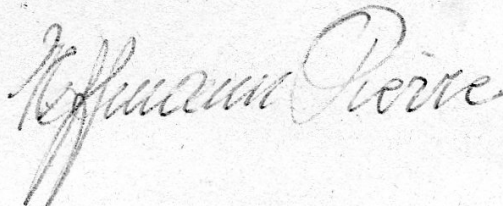
Monsieur le Président,

A l'occasion du 50e Anniversaire de leur " ZWANGSREKRUTIERUNG", les Enrolés de Force du R.A.D. Lager Rehfelde ont décidé de commémorer cette journée à Walferdange, samedi, le 13 février 1993.

Ils prient le Comité de la Fanfare de bien vouloir désigner deux musiciens pour assurer la Sonnerie aux Morts lors du dépôt des gerbes à 1045 heures, devant le Monument aux Morts et de la stèle monumentale à la mémoire des Enrôlés de Force à Walferdange.

Dans l'attente d'une réponse favorable, veuillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments les meilleurs

HOFFMANN Pierre



Amicale R.A.D. Lager Rehfelde in  
Walferdingen.

Am 15. Februar vor 50 Jahren wurde der größte Teil  
von den Zwangsrekruten 1924 in den R.A.D. verschleppt.  
Im Raum Schlesien wurden die kaum 19-jährigen  
mit Spaten und Gewehr vorbereitet, der heranstürmenden  
russischen Armee Halt zu bieten.

86 von diesem angehenden Kanonenfutter  
wurden in dem gottverlassenen Dörflein Rehfelde  
Kreis Grünberg, bis zum 15. Mai eingewartet.

Das 19. Wiedersehen wird am Samstag 13. Februar  
in Walferdingen stattfinden.

rendez-vous 10<sup>30</sup> Gemeinde Platz.

Madame Bürgermeister Irma Hennicot-Schoepges  
gibt sich die Ehre mit Empfang und Ehrenwein.

Blumen mit Sommerie auf dem Monument aux Morts  
und Zwangsrekruten Platz.

Nach dem Mittagessen im "Rousegärtchen"

Bereldingen findet der Abschluß mit Besuch in  
der Gendarmerie Brigade Bereldingen statt.

Diejenigen Kameraden die sich an das Lager  
Rehfelde 4/107 erinnern wollten, haben die

Gelegenheit mit ihren damaligen R.A.D. Kameraden  
Anmeldung bis den 3. Februar 93. zu feiern.

Pierre Hoffmann, Berelding Tel 33 04 83

Robert Mergen Lomadelaine Tel 508495

Sehr geehrter Herr.

Wäre es möglich für dieses 50-jährige Jubiläum ein

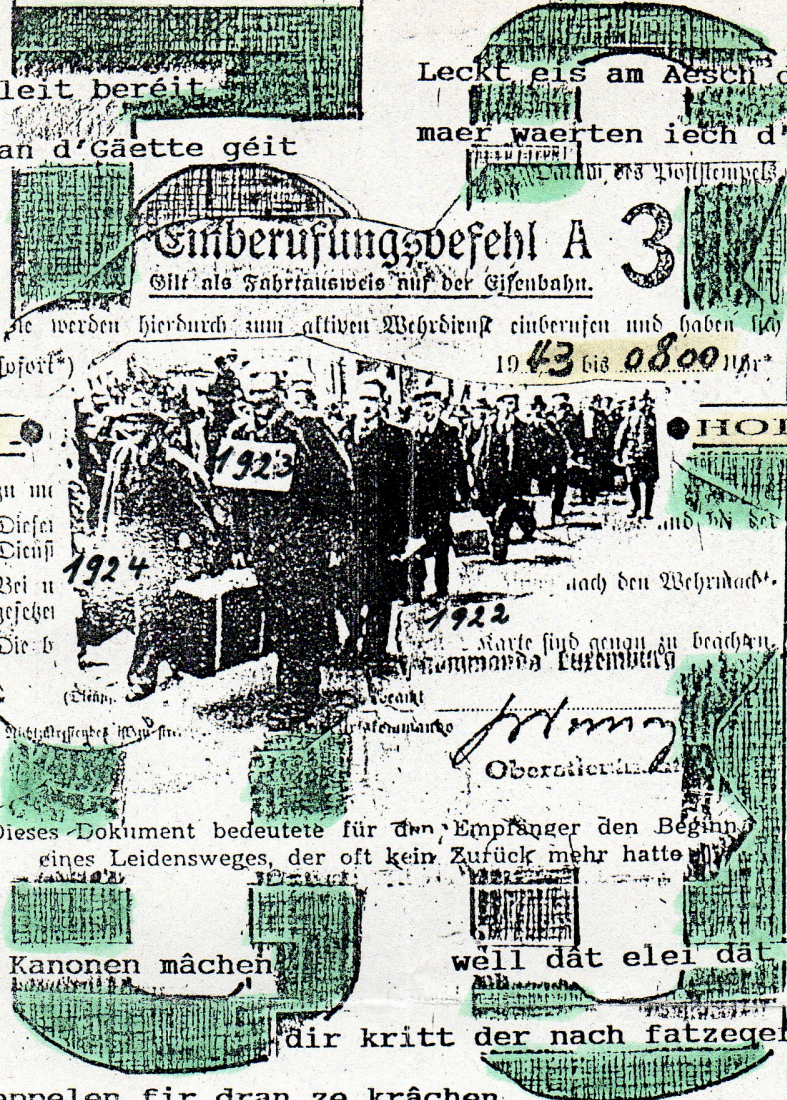
Reporter u. Foto zu schicken.

Besten Dank im Voraus.

Mergen Robert  
96. Wisenstrasse  
4880 Lomadelaine  
Lu

De Feierkrô'p déi leit beréit  
fir wann de Preis an d'Gäette géit

Leckt eis am Aesch der houeren Preisen  
maer waerten iech d'Laach scho weisen



**Einkaufsbefehl A 3**  
Gilt als Fahrtausweis auf der Eisenbahn.

Sie werden hierdurch zum aktiven Wehrdienst einberufen und haben bis  
19.43 bis 08.00 Uhr

15.02.

HOLLERICH

- 1. Die...
- 2. Dieser Dienst...
- 3. Bei u...
- 4. Die b...

Dieses Dokument bedeutete für den Empfänger den Beginn  
eines Leidensweges, der oft kein Zurück mehr hatte

RODE LIE'W huel d'Preisen  
An drei Mei'nt eriwier

RODE LIE'W huel d'Preisen  
An drei Mei'nt eriwier

wa mier och keng Kanonen mâchen

wëll dat eiei dat ass gewess

dir kritt der nach fatzegeer op d'Schnoesssssss  
mier hunn dach Knöeppele fir dran ze krâchen

Räder rollen für den Sleg

50 \*\*\*\*\* 50 \*\*\*\*\* 50 \*\*\*\*\* 50 \*\*\*\*\* 50

Sameschdes, 13. Februar 1993

- 1030 hrs - r.v. Place de la Commune
- 1045 hrs - dépôt de gerbes, Monuments aux Morts, Sonnerie
- 1055 hrs - dépôt de gerbes, Place des Sacrifiés
- 1100 hrs - réception offerte par la commune
- 1200 hrs - déjeuner "Rousegäertechen" Bereldange
- après le déjeuner, pour les amateurs, visite de la Brigade de Gendarmerie de Bereldange



# de Buurgermääschter

225

Mer wëssen dass de Papp am Stôt  
sech vill Kristilligt sech vill plät  
d'ee gudder Moun as stänng drunn  
fir d'ass d'famill et schei soll hunn  
an t'ass seng allergreiste Fräd  
wann et de Kanter gudd ergäd.

de Buurgermääschter sörgt nitt manner  
fir all seng vill Gemenge-Kanter  
hie muss si Iweroul verrieden  
muss fir si de'digen a rieden

wät muss en doeruechter sprangen  
wät muss en t'effelen a plangen  
fir dass d' Verwaltung richtig löft  
a Keng Affär zevill löng schlöft

fir dass d'Finanze richtig Klappen  
muss hie bei all Minister trappen  
et ass him ni ö Wee zevill  
a sieht matt secherem Gefill  
dat bäscht Inn vir zeké'eren  
dass et soll Klavé'eren.

hie muss verhönneren  
dass fir dei nei Sträs Keng Bäm emgehö gin  
soss Kritt he'n et matt de Gringen ze din

he muss dreiwén a sech nitt ginn  
soss Kritt he'n et matt Europa ze dinn

he muss der hanner bliwen  
dat et se'er lösch Wolfer güt a lös derdurch

he muss studé'eren  
dat di Knoschtig Ölzicht propper op Ittelbrekk ké'nt.  
Matt örem Rousendoft as dat eng gudd sooch  
wöll d'souer an d'Museldrouwe Kre'én  
dovun è zokkerséise Geschmök

## Madam Buurgermääschter

fört virun matt vill Ro'esen zesetzen  
da wär dir geschwä gesinn  
da güt durch örd vill Nützen  
ör d'Waaser de bäschte Medezin.

sörgt esou virun hei zu Wolfer fir Grouß a Kleng  
dann hu der Fridder an lang propper Gemeng.

Robert  
13.3.93



# Madame Bürgermääschter

Viru Joere hu Dir öis mat Mozart  
 a Beethoven enchantéert  
 de mól hu mer Iech heeren, mä nitt gesinn  
 Hout heeren a gesi mer Iech op oll Monéer  
 a gitt bewonnéert vun öis a vu vill.

de Pir Kremer an ech  
 hun eppes vun Ärer Örbicht geschriwen

--- et ass der Vill  
 Dir hut dät bis Hout bewiisen  
 a sidd oll Doag x m Dill.

~~Dier 12000 - ech soen e  
 hut geliden alle göör  
 Kö vun öis verstät et  
 dir eleng gouff et gewöhr~~



R. A. D. LAEER  
RENFELDE

1943



1903



19. K.  
Gemeing.

Walfer

13.2.93

Sonnerie  
Restaurant

Gendarmerie

Madame Hoffmann Pierre-Hoffmann

Madame Majeres Wally Majeres



*Walfer*



Madame Burgerméschter, dir Dammen, dir Hären  
vum Gemengerot Wallefer.

Am Numm vun menge Komeroden aus dem RAD Lager Rehfelde soen ech  
Iech villmoës merci dass Dir ons hei op der Gemeng empfaangen  
hutt. Mir wössen alleguer Madame, als 1. Bierger vum Land ass Er  
Zeit ömmer programme'ert an duerfir é spezielle Merci dass Dir  
Iech eng Stöndchen frei gemacht hutt fir matt eis de 50. Joersdaag  
vun eisem départ an den RAD ze begoen.

Virun 50 Jöer, genau de 15. Februar 1943 ass den gre'ssten Dél  
vun dem Joergank 1924 an den Reichsarbeitsdienst gezwongen gin.  
Mir 87 jonk Borschten de' trei zur Hémecht stongen sin vun de  
pteisesche Parbaren vun den Gare Letzeburg matt engem unbekannter  
Ziel durch d'ganz Preiseland bis a Schlesien verbannt gin.

d'Lager huet Rehfelde Kreis Grüneberg gehéscht.

an Holzebaracken, wo' de kâle Wand durch d'Fensteren ergepaff  
huet hun mir eis missten osem Schicksal erginn bis den 15. Mé 1944.  
Gleich duerno dann de' berüchtigt Wehrmacht, de' eng hier, de'  
aner duer bis zur libératio'n vun onsen Frönn, dön Allie'erten.  
Ganz vill vun ons hun nach lîng a russescher gefângenschaft  
verzweifelt op hir Reckke'er an d'Hémecht misse wâerden an nach  
villes iwert sech ergoen lössen. Et wâr nôt ömmer einfach no all  
dénen Strapazen sech duerno am normale Liewen zurechtzefannen.

Haut de muergen hun mir onse Komeroden de' d'chance nôt me' hâter  
erömzekommen beim Monument aux Morts a bei der Steel Place des  
Sacrifiées Blümmen ne'ergeluecht a bei der ergreifender Sonnerie  
aux Morts un all de' geduecht de' hirt jonkt Liewen hun missen  
lossen.

Haut no 50 Joer gesidd Dir wât vun déeen 87 "Rehfelder" nach ø  
iwreg bliwen ass, de'eng si gefall, de'âner no dem Krich gestuerwe

Virun 19 Joer hun ons Komeroden Willy Mertens a Robert Mergen et  
ferdech bruecht én 1. Konveniat am Pre'tzterdauil ze organise'eren  
a bis haut bestét de' sche'n traditi'on ons émol am Joer ze  
treffen. Mir sin a wâeren nach ömmer é klengen Verein dém d'Madame  
Robert Mergen sech erbârt huet an eis e Fendel - selwer gemâch  
a brode'ert - gestöffft huet. E grouse Merci vun döser Plâtz aus  
a mir sin richtig stolz op döse Fendel dén ons bei all cérénomie  
beglét vun de Sacrifiés oder der résistenz.

Ech mengen meng Komeroden wärem matt mir d'accord dass mir opbruecht sinn iwert de'neierlech Form vun Nazissem a mir ganz energiesch d'ën Neonazien hir irresponsabel Akten condamnieren, och wann et sech momentan nëmmen ëm eng Minoritéit handelt, de; awer gräd esou schwächseneg we' kriminell ass. Wa mir d'Preisen zite'eren: "Wehret den Anfängen" da wär et elo schons he'ch Zeit op de Krés vun den Neonazien opzepasst an hinnen t'ganz Gewicht vum Gesetz ge'nt de Rassissem ze spiren gin.

An der Hoffnung dass mir ons nächst Joer beim 20. Jubiläumstreffen alleguer bei beschter Gesondhét erëmgesinn wöll ech dann nach émpl jidderengem merci soen, dem Gemengerot, de Musikanten, an nôt ze vergiessen dem Statio'nskommandant vun der Gendarmerie B Bäreleng déen ons eng "Porte ouverte" a senger Brigade erme'glecht huet.

Nach én sche'nen Dâg fir tech alleguer.

## Journée amicale des anciens du "RAD Lager Rehfelde"

*Il y a une demi-siècle de très nombreux luxembourgeois étaient envoyés dans les camps de travail en Allemagne.*



Pour commémorer le 50e anniversaire de leur recrutement forcé, les membres de l'Amicale "RAD Lager Rehfelde" se sont réunis à Walferdange. Leur dépôt de gerbes devant le Monument aux Morts et sur la place des Sacrifiés fut encadré par la sonnerie aux morts jouée par Guy Klein et Fred Ferron de l'Harmonie de Walferdange. Au nom de la

commune le bourgmestre, Erna Hennicot-Schoepges, entourée des conseillers Carlo Meintz et Guy Arend, a reçu les participants et leur a offert un vin d'honneur.

Le déjeuner amical, au "Rousegaertchen" a été suivi d'une visite de la Gendarmerie de Béréldange.

de 19. beim Walli a Pir.

Nôm 18. Kênt de 19. denk de Pir t'as m'églich dat ech et wir  
 hei as d' M'itt vum Land an' eng propper Loft  
 ä gudder Kascht a vill Rousendloft  
 eng extra gudd Musik daat w'ës all Kan'd  
 an eng d' helle'ft, d' M'ieschesch vum Land  
 ech si nitt eleng de Walli paakt un  
 esou hu mer alles, w'ate mer müssen hunn

Zu Käje gouff dat appruvéiert,  
 mä de Walli wosst me'h  
 viru 50 Joer gouffe m'ier forcéiert  
 an eweg geschlôft we'Ve'h

dovunne müsse m'ier äis erönnenen, and' zwar um Däg  
 et wor am Wanter, de 15. Februar.

de Pir h'ot noch um eppes an'eschteres gedöcht  
 mer w'esse jo we' en ass  
 et ass Valentinsdag,  
 dann hölen ech e matt' der Strass

d' Mad Erna Hennico-Schoepjes höllt sich d' Eier  
 ass bei all Zeremoni derbäi  
 empfängkt äis g'ar, and' zwar mam allerböschte Wain

3 Musikante si prett fir zw'ëmöl ze bloosen  
 an am Rousegörtche get me'h we' m'ier verdroen

eng surprise h'at ole Pir och noch prett  
 an der Gendarmerie gesi mer Käpe fir besser Köpp

Dörno scheck he m'ier 30 invitatiounen, s'elwer gemäd  
 dat hu der bewonnert,  
 an eis Witt fräen hu sich och gefrad.

de't Joer as dem Camille seng Joermass,  
 d' Madam Maljet h'ot mer gesoot  
 et wir des Ke'er pass  
 dat Joer am Doull w'iren se erömm um Droot

Samedich den 13. Februar.

alles as do, bis op den Erny, grippéiert  
 ande Pir h'ot de Cortège bei Krichmonument geféiert

d' sonnerie fir d'iescht, op der Zwangsrekrut plaz fir d'zwät  
 an eis Blummen hun hiren Dingscht fir d'zwät gemäd

op der Gemeng h'ot d' Mad B. Mäschter, C. Heinz a Konsellen op eis gewärd  
 beim großen Dösch voller Glieser a Wain apärd  
 chamber-presidentin

d' Madam begre'pt eis, dat h'ot si schon dax gemäd  
 fir d'ät m'ier verl'ievt, dat et hir schrecklich lääd

234

Mer hu gespürt, - dat Ke'int vu bonnen  
der ärem Jongen, - wät hu dir gelidden do hannen.  
de Merci hôt de Pîr an engem Historik bröcht,  
a matt der Rehfelder Tague un all eis Kamerode gedödet.

de Pîr a Walli Kréen dat selwigt  
a jidder an hôt sich dropp verewiglicht.

Mad Erna wëes elo dat ä Fendel och selwer gemad Kagin  
an date mier esou laang we' möglich derhanther sin

Fotoe beim I'érendörch an och op der Träp  
de' epör Déq dropp an der Zeitung war

da si mer ouni Auto matt Wäin a Rausendofft opgetankt  
mom Pîr a Walli am Rousegärtche geland.

Valentinsdag, - wät hat de Walli durn eng I'éer.  
op sengem Nämensdag eis richtige Champes spendéert  
merci. Wally.

de Memü, — —, 1100, Fr hôt e Kascht  
alles vum Bäschten, mer si bäl gebascht.

Mär, Überbleibsel vu Rehfelde wollen öis mitt gin  
Gerard, Mimer, a Moes solle bleiwe wou se sin.

de 19. war außer Reih, de September soll bleiwen  
op Iechtermoos gi mer de't Joer ais fir d'zwët weisen.

um See möchte mer ä Gewaltmarsch, we' demöl am Daul  
den 1. Preis as ä Bongl, gültig iwer aus

Fir de Schluß hôt dun de Pîr seng surprise prett  
hommerte Käpe gesi mer do fir deier Köpp

deier sin di Dekkelen, genau Moos fir all Kapp  
si häten esou gör d' Mutz vum Orafat

je, --- ä richtige Musée eng Konsohgalerie vu Formät  
ölich tableoue vu Land a vu Städ.

fir d'allerläscht hôt de Chef ais gewisen  
a wät se matt olène Sache mächer, de do <sup>we' se d'ganglere fänken</sup> Undermauer  
hängken

Dann a wuar,  
merci Pîr a Wally fir de' sché'nen Däg.

Ouvahersamerch den Pîr